

CHAPTER V

CONCLUSION

This research is about translation. The research focuses on the translation of cultural words which are contained in online news sites named BBC News and its translation techniques that are used. Moreover, this research discusses also about the method of translation and ideology of translation in the translation of cultural words in news.

This research has some steps in observing the data. This research is descriptive-qualitative in nature because the data are collected, classified, and analyzed in order. The data of this research is collected using the method of purposive sampling. The technique of data collecting named document analysis. The documents are all of articles or books are related to cultural words and English-Indonesian online news sites named BBC News.

After all of the data are collected and selected, they are analyzed by using the certain method. The distributional method is applied to analyze the data. It is a method which work inner its language. The data is analyzed using some techniques. They are domain analysis, taxonomic analysis, and componential analysis. The domain analysis is to distinguish between the data and non-data. To know and classify the techniques of translation which are used called as the taxonomic analysis. While, the componential analysis is to find the translation method and ideology of translation that are choosen and applied by the translator.

After all of the data doing some steps, it have to be presented or showed. The data of analysis can be showed by using formal and informal method. In this research, the researcher uses informal method. It is a way to show the results data as in words arrangements. The technique to make conclusion based on the result is named cultural theme analysis.

The result of analysis shows the cultural words in BBC News include all of the categories as the Newmark's description. The established equivalent technique is the most frequently used technique of translation. In other hand, the technique of discursive creation is the most rarely applied technique. In terms of translation method, the method which is chosen and applied by the translator is the method which emphasis on the target language (TL). It indicates also that the ideology which is used in the translation of cultural words in BBC News is domestication ideology.

The findings of this research are beneficial for academic and non-academic. Related to non-academic, this research probably is useful for news translator. They can translate the news which contains cultural words into another language by the founded technique, method, and ideology of translation. While, for the academic, this research can develop knowledge of translation and people who want expert in this subject.

BIBLIOGRAPHY

- Bell, Roger. T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman Group Ltd.
- Catford, J.C. 1974. *A Linguistic Theory of Translation: An Essay on Applied Linguistics*. London: Oxford University
- Cunico, S., & Munday, J. 2014. *Translation and Ideology: Encounters and Clashes*. New York: Routledge Taylor and Francis Group.
- Kemppanen, H., Janis, M., & Belikova, A. 2012. *Domestication and Foreignization in Translation Studies*. Berlin: Frank & Timme GmbH.
- Kuhiwczak, P. & Littau, K. 2007. *A Companion to Translation Studies*. Toronto: Multilingual Matters Ltd.
- Lee, C.D., & Spratley, A. 2010. *Reading in the Disciplines and the Challenges of Adolescent Literary*. NY, NY: Carnegie Foundation of New York.
- Molina, L. & Albir, A.H. 2002. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Meta, XI.VII, 4
- Nazir, Mohammad. 1988. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia
- Newsom, D. & James A. Wollert. 1990. *News for the Mass Media-Media Writing*. Belmont: Wadsworth
- Newmark, P. 1988. *A Text Book of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall International Ltd.
- Nida, Eugene A. and Charles R. Taber. 1974. *Language Structure and Translation*. California: Stanford University Press
- Patton, M. 2001. *Qualitative evaluation and research methods (pp41-46)*. Beverly Hills, CA: Sage.
- Prajoko, D. A. 2015. *Class Materials for Theory of Translation*. Madiun: Universitas Katolik Widya Mandala Madiun
- Spradley, J.P. 2007. *Metode Etnografi*. Yogyakarta: Tiara Wacana
- Subiyanto, I. 1991. *Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: UPP AMP YKPN
- Sudaryanto. 2015. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press

Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London and New York: Routledge.